

СПРАВКА ОТ ПЕРЕВОДЧИКА

Подписано: Бэр

Один из величайших отечественных естествоиспытателей, академик Карл Максимович Бэр (1792–1876), или, как он был наречён при рождении, Карл Эрнст фон Бэр, обладал весьма разносторонними научными интересами¹. Он обессмертил своё имя не только исследованиями в области эмбриологии и сравнительной анатомии, ихтиологии и энтомологии, антропологии и этнографии. Он прославился не только своими «Каспийскими исследованиями» («Kaspische Studien») и основанием Русского энтомологического общества, первым президентом коего он является. Помимо всего этого, Карл Бэр принадлежит к славной плеяде исследователей высоких широт.

Интерес Бэра к Арктике не был случайным. Его всегда занимал вопрос о границах распространения жизни на Земле. Ещё в 1831 г., выступая с докладом в Медицинском обществе, Бэр заявил, что ему хотелось на месте дать себе отчет в том, «что в состоянии природа создать на Севере при столь незначительных возможностях, которые ей там представляются». Возможность совершить путешествие в высокие широты представилась Бэру летом 1837 г., когда он организовал и возглавил Новоземельскую экспедицию Петербургской Академии наук². В организации экспедиции К.М. Бэру оказывал всяческую помощь прославленный мореплаватель адмирал И.Ф. Крузенштерн (они были старыми друзьями). Академия Наук выделила из своих средств на нужды экспедиции 9385 рублей. Морское министерство предоставило для экспедиции небольшую

¹ Гаджиева Ч.С. Карл Бэр – выдающийся естествоиспытатель XIX века // Пространство и Время. 2011. № 5(3). С. 186–193.

² Пасецкий В.М. Первооткрыватели Новой Земли. М.: Наука, 1980. 192 с.; Светлов П.Г., Лукина Т.А. Академик Карл Бэр // Природа. 1974. № 1. С. 65–73.

MISCELLANEOUS.

1.—Recent Intelligence upon the Frozen Ground in Siberia. By Prof. K. E. Von Bär, Imp. Ac. Sci., St. Petersburg.

As the Royal Geographical Society of London has taken some interest in the communications it has received on the depth to which the ground at Yakutzk remains in a frozen state, it will, I conceive, be glad to learn the measures adopted by the Imperial Academy of Sciences at St. Petersburg, to ascertain precisely, not only the law which regulates the temperature of the ground to the depth which is affected by the periodical changes of summer and winter, but also the influence of the external air penetrating into the well or shaft at Yakutzk, upon its sides; and, finally, to ascertain the depth which the summer heats, which in Yakutzk are very considerable in respect to its position, generally reach.

As soon as I had laid before the Academy the observations made by the merchant Schergin, which had been communicated to me by Admiral Wrangel, a commission was nominated for the purpose of pointing out the means which were to be applied to carry them on in the most desirable manner. Accordingly the commission recommended that a thermometer of a peculiar construction should be introduced into the side of the well, and placed horizontally, at the several depths of 1, 3, 5, 10, 20, 50, 100, 150, 200, 250, 300, 350 feet: two thermometers, indeed, at each of these depths, close to each other, one of which should be inserted a foot deep, and the other a fathom, so that the difference between the two would show the effect of the air in the shaft on the temperature of the ground. These thermometers are to remain a whole year in their places, and to be observed daily. A note is also to be taken of the depth at which the ground is thawed in the autumn, on the approach of winter, whether in forest ground, or under the dry steppes, in marshy countries, sandy places, &c. &c. Attention is also to be paid to the greatest degree of heat attained by the ground in these several districts, at a foot and a half beneath the surface. These directions were sent as early as February last, to Yakutzk, with orders to inquire whether any competent person could be found there to undertake

Первая страница статьи К.М. Бэра

Исследования, проведённые К.М. Бэром на Новой Земле, сыграли также большую роль в изучении вечной (многолетней) мерзлоты. Так, К.М. Бэр описал трещины на поверхности земли, имевшие ширину от 1 до 3 дюймов, которые он наблюдал на Новой Земле. Происхождение этих трещин он объяснил сжатием почвы от мороза и связал образование глубоких трещин с неустановившимся температурным режимом⁴. Статья К.М. Бэра о вечной мерзлоте⁵, опубликованная в 1838 г. в Лондонском «Журнале Королевского Географического общества», побудила зарубежных исследователей к изучению многолетнемерзлых грунтов в Северной Америке⁶.

Эта статья К.М. Бэра никогда ещё не издавалась на русском языке. Поэтому ныне мы восполняем этот пробел, публикуя в настоящем номере журнала «Пространство и Время» русский перевод этой статьи и её английский оригинал. В необходимых местах перевод сопровождается сносками. Опечатки, имеющиеся в английском оригинале статьи К.М. Бэра, нами были исправлены.

Геворкян С.Г.,

кандидат физико-математических наук, старший научный сотрудник, ОАО «Фундаментпроект» (Москва)

ЛИТЕРАТУРА

1. Гаджиева Ч.С. Карл Бэр – выдающийся естествоиспытатель XIX века // Пространство и Время. 2011. № 5(3). С. 186–193.
Gadzhieva Ch.S. (2011). Karl Ber – vydayushchiysya estestvoispytatel' XIX veka. Prostranstvo i Vremya. N 5(3). Pp. 186–193.
2. Геворкян С.Г. Офицеры русского Военно-Морского Флота у истоков отечественного мерзлотоведения // Пространство и Время. 2011. № 5(3). С. 194–202.
Gevorkyan S.G. (2011). Ofitsery russkogo Voennno-Morskogo Flota u istokov otechestvennogo merzlotovedeniya. Prostranstvo i Vremya. N 5(3). Pp. 194–202.
3. Пасецкий В.М. Первооткрыватели Новой Земли. М.: Наука, 1980. 192 с.
Pasetskii V.M. (1980). Pervootkryvateli Novoi Zemli. Nauka, Moskva. 192 p.
4. Светлов П.Г., Лукина Т.А. Академик Карл Бэр // Природа. 1974. № 1. С. 65–73.
Svetlov P.G., Lukina T.A. (1974). Akademik Karl Ber. Priroda. N 1. Pp. 65–73.
5. Baer K.E. Recent Intelligence upon the Frozen Ground in Siberia // The Journal of Royal Geographic Society of London. 1838. V. 8. P. 401–406.
6. Baer K.E. Vegetation et climat de Novaia-Zemlia // Bull. sci. Acad. Sciences de Saint-Petersbourg. 1838. V. 3. No 11, 12. S. 171–192.

¹ Циволька Август Карлович (1810–1839) – прапорщик корпуса флотских штурманов, исследователь Арктики, участник трёх экспедиций к берегам Новой Земли. Происходит из небогатого польского шляхетского рода. Участвовал в 1832–1834 гг. в экспедиции П.К. Пахтусова, во время которой описал восточный берег Новой Земли от Маточкина Шара по направлению к северу на расстоянии около 90 миль и выполнил ряд астрономических и магнитных наблюдений. По приглашению академика Бэра, он в 1837 г. принял участие в экспедиции Академии Наук для зоологических и ботанических исследований на Новой Земле. В 1838 г. был назначен начальником новой экспедиции для осмотра и описи северного и северо-восточного берегов Новой Земли, но успел обследовать только некоторые заливы до полуострова Адмиралтейства. Скончался от цинги 16 марта 1839 г.

² Редер был служащим Санкт-Петербургского монетного двора и не являлся профессиональным художником; видимо, по этой причине ни в одном из сохранившихся до наших дней документов нет упоминания его имени.

³ Геворкян С.Г. Офицеры русского Военно-Морского Флота у истоков отечественного мерзлотоведения // Пространство и Время. 2011. №3. С. 194 – 202.

⁴ Baer K.E. Vegetation et climat de Novaia-Zemlia // Bull. sci. Acad. Sciences de Saint-Petersbourg. 1838. V. 3. No 11, 12. S. 171–192.

⁵ Baer K.E. Recent Intelligence upon the Frozen Ground in Siberia // The journal of Royal Geographic Society of London. 1838. V. 8. P. 401–406.

⁶ Светлов П.Г., Лукина Т.А. Академик Карл Бэр // Природа. 1974. № 1. С. 65–73.